



Rijksinstituut voor Volksgezondheid  
en Milieu  
Ministerie van Volksgezondheid,  
Welzijn en Sport

助产士、妇科医生、家庭医生以及其他产科护理人员可以在  
[www.rivm.nl/pns/folders-bestellen](http://www.rivm.nl/pns/folders-bestellen) 上预定额外的手册。

您将在怀孕 35 周左右从产科护理人员那里以及在市政府给宝宝办理出生登记  
时得到这本宣传手册。

# 新生儿 足跟采血

父母须知

您可通过这个徽标识别全民普查：

**bevolkingsonderzoek**

本宣传手册由  
**荷兰国家公共卫生及环境研究院 (RIVM)**  
出版  
邮政地址 Postbus 1 | 3720 BA Bilthoven  
[www.rivm.nl](http://www.rivm.nl)

这些信息在不同专家的协助下定稿，由荷兰国家公共卫生与环境研究院出版发行。荷兰国家公共卫生与环境研究院已竭尽全力提供最新、浅显易懂、正确和完整的信息。本宣传手册内容不附带任何权利。

2011 年 4 月版

本宣传手册将代替所有以前的版本。



**Bevolkingsonderzoek**



这本宣传手册将向您介绍有关足跟采血的信息。您会了解到如何进行足跟采血，以及从何处获取更多的相关信息。

## 新生儿足跟采血

### 目的

新生儿出生后的第一周内，将在其足跟上进行采血。采取的血样将在实验室进行化验，以检查几种罕见的遗传性疾病。足跟采血非常重要，因为若能及时发现这些疾病，就可以防止或减少其对新生儿身心健康发育所带来的严重危害。大部分疾病虽不能得到治愈，但可以通过药物或食物进行治疗。为了宝宝的健康，请您参加这项检查活动。

足跟采血之前，我们将首先征得您的许可。参加足跟采血是自愿的。

### 足跟采血

家庭护理人员、市政保健服务处的工作人员或助产士将执行这项筛查工作。筛查人员会到您家里实施足跟采血。情况许可时，筛查人员将同您电话预约家访的时间。

筛查人员将用一台特制的仪器在宝宝的足跟进行针刺。几滴血珠将被收集在一张特制的卡片上，即足跟采血卡。宝宝在采血过程中可能会啼哭几声。如果宝宝还在医院里，足跟采血将在医院进行。

### 检查结果

如果检查结果正常，您将不会收到任何通知。如果您在宝宝足跟采血后四周内未收到任何通知，说明检查结果正常。如果检查结果异常，您将从家庭医生那里得到通知。

有时所采的血量不够用来进行检查，在这种情况下还需要对宝宝再次进行足跟采血，即“第一次足跟采血补采”。有时因检查结果不明确，还需要进行第二次足跟采血。

第二次足跟采血一般在第一次足跟采血后两周内进行。这种情况下即便检查结果是正常的，您在四周内一定会收到第二次足跟采血的检查结果。



## 验血检查哪些疾病?

我们将使用足跟采血的血样来检查不同的疾病。这些疾病指的是甲状腺疾病、肾上腺疾病、一种叫镰状细胞病的贫血症、囊状纤维化症以及几种新陈代谢疾病。大多数疾病具有遗传性，发病率并不高。

您想详细了解我们到底都检查哪些疾病吗?

请参阅网页：[www.rivm.nl/hieiprik](http://www.rivm.nl/hieiprik)。网页上有对这些疾病的简短介绍。这些疾病不能治愈，但能够得到治疗。

在 [www.rivm.nl/hieiprik](http://www.rivm.nl/hieiprik) 网站上您还可以看到一部介绍足跟采血的短片。

## 遗传性

如果检查结果显示您的孩子患有其中一种疾病，这意味着在大多数情况下，父母双方是这种疾病的携带者。携带者本身未患有这种疾病，也永远不会发病。但可能会给您的下一次妊娠带来一定的影响。您的助产士将就这方向您做详细介绍。您也可以参阅网页 [www.erfelijkheid.nl](http://www.erfelijkheid.nl)。

### 镰状细胞病或囊状纤维化症携带者

检查结果可能表明您的宝宝是镰状细胞病或囊状纤维化症的携带者。这意味着父母双方或其中一方是镰状细胞病或囊状纤维化症的携带者。这可能会给您下一次的妊娠带来一定的影响。您的宝宝是镰状细胞病或囊状纤维化症携带者这一事实对家庭的其他成员也很重要，因为他们也可能是携带者。

足跟采血能够发现所有的镰状细胞病携带者，但只能发现一小部分囊状纤维化症携带者。

如果您的宝宝是镰状细胞病或囊状纤维化症的携带者，您将从家庭医生那里得到消息。

如果您对接到关于宝宝是某种疾病携带者的信息有异议，请向进行足跟采血的筛查人员说明。筛查人员将请您在足跟采血卡上签字。





## 对采血得到的血样将如何处理？

足跟采血后，血样将在实验室保存一年。这样做的原因是能够对检查进行审查。此后的四年内血样可以用于科学研究。这对预防疾病和改善治疗方式很有必要。科学研究是匿名的。如果研究人员仍希望使用宝宝的个人资料，他们必须先征得您的同意。

如果您对血样用于科学实验有异议，您可向进行足跟采血的筛查人员说明这一点。筛查人员将请您在足跟采血卡上签字。如果您不允许将剩余的血样用于科学实验，血样将在采血一年后被销毁。

## 此外您还需要了解什么？

### 出生登记

在市政府民政处的出生登记是足跟采血的前提。因此在宝宝出生后尽快到市政府办理出生登记很重要，而且最晚不得超过三个工作日。切记民政处在周六、周日以及公共节假日不办公。

### 七天后还未进行足跟采血

若宝宝出生七天后还未进行足跟采血，请与荷兰国家公共卫生与环境研究院区域协调处 (RIVM-RCP) 取得联系。联系电话请见第 9 页。

### 费用

足跟采血对您来说是免费的。

### 非 100% 确定性

总是存在这种可能性，即实验室检查结果异常，但宝宝在医院接受的追踪检查却显示宝宝并未患有那种疾病。也存在这种很小的可能性，即实验室检查结果无异常，但宝宝却患有某种疾病。

足跟采血将检查几种疾病。不错的检查结果并不能够保证宝宝健康无恙。若您对宝宝的健康有疑虑，请与您的家庭医生取得联系。

请在宝宝出生后尽快办理出生登记。最晚不得超过三个工作日。



## 与听力筛查相结合

足跟采血经常和宝宝的听力测试联合进行。在海尔德兰省和南荷兰省的一些地方，听力测试需要在儿童健康院进行。您将从儿童健康院得到通知。在进行听力测试时，筛查人员会在宝宝的耳朵里放入一块很小的软耳塞。这样会听到一种轻轻的“格、格”声。这不会有痛感。听力测试的结果将直接通知。

## 个人隐私

您个人以及宝宝的资料将被妥善保管。个人资料以及验血的医疗资料将被记录在一份档案里。这份档案受《个人资料保护法》的约束。这些资料只能用于其被指定的用途上。您可以向荷兰国家公共卫生与环境研究院的一个区域协调处 (RIVM-RCP) 申请查看您的个人资料。联系电话请见第 9 页。

## 投诉

若您对足跟采血的实施有意见，请与进行足跟采血的组织取得联系。若您对足跟采血本身有意见，在 [www.rivm.nl/contact](http://www.rivm.nl/contact) 页面上您能找到有关投诉的具体事宜。

## 更多信息

- 您在荷兰国家公共卫生与环境研究院的网页上能够找到更多有关足跟采血的信息：[www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik)。在网页上您还能够观看一部关于足跟采血的短片。
- 您在荷兰国家公共卫生与环境研究院的网页上能够找到更多有关听力筛查的信息：[www.rivm.nl/gehoorscreening](http://www.rivm.nl/gehoorscreening)。
- 若您对足跟采血有疑问，请向您的产科护理人员提出。

## 荷兰国家公共卫生与环境研究院区域协调处 (RIVM-RCP)

<b>RCP Noord</b> 格罗宁根省、佛里斯兰省和德伦特省	050 - 368 63 50
<b>RCP Oost</b> 上艾瑟尔省、弗莱福兰省和海尔德兰省	0570 - 66 15 20
<b>RCP Midden-West</b> 乌特勒支省和北荷兰省	0346 - 55 00 40
<b>RCP Zuid-West</b> 南荷兰省	079 - 341 82 38
<b>RCP Zuid</b> 泽兰省、北布拉邦省和林堡省	040 - 232 91 11

**English** In the first week after birth, children are tested for congenital disorders. This is done by drawing some blood from your child's heel. This test is known as the heel prick (hielprik). In this leaflet you will find more information about the test. This leaflet has been translated into English. You can find the English translation on [www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik).

**Français** Le test de Guthrie (hielprik en néerlandais), qui permet de dépister les maladies congénitales rares, est réalisé dans la semaine qui suit la naissance du bébé. Ce test consiste à prélever quelques gouttes de sang par piqûre sur le talon du bébé. La brochure vous donne de plus amples informations sur ce test. La brochure traduite en français est disponible en ligne à l'adresse [www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik).

**Deutsch** In der ersten Woche nach der Geburt werden Kinder auf angeborene Erkrankungen hin untersucht. Dazu wird dem Kind Blut aus der Ferse abgenommen. Diese Untersuchung wird Fersenblutentnahme (hielprik) genannt. In dieser Broschüre finden Sie Informationen zu dieser Untersuchung. Die Broschüre wurde in die deutsche Sprache übersetzt. Die Übersetzung der Broschüre finden Sie unter [www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik).

**Türkçe** Yeni doğmuş bebeklere, doğuştan gelen bozuklukların teşhis edilmesi için bir test yapılır. Doğumdan sonraki ilk hafta içinde yapılan bu test için bebeğin topuğundan birkaç damla kan alınır. Zaten bu uygulamaya da "topuktan kan alma" (Hollandaca: hielprik) testi denmektedir. Bu broşürde testle ilgili ayrıntılı bilgileri bulacaksınız. Broşürün Türkçe çevirisi vardır. Türkçe metni şu internet sayfasında bulabilirsiniz: [www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik).

**Español** Durante la primera semana tras su nacimiento, se efectúan controles a los bebés para ver si padecen posibles enfermedades. Esto se realiza mediante un pequeño pinchazo en el talón del bebé para recoger unas gotas de sangre. Este control se denomina la prueba del talón (hielprik). En este folleto le ofrecemos más información sobre esta prueba. Este folleto ha sido traducido al español. El folleto traducido lo puede encontrar en [www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik).

**عربي** في الأسبوع الأول بعد الولادة، يتم فحص الأطفال للتأكد من عدم إصابتهم باضطرابات خلقية. ويتم ذلك عن طريق سحب بعض الدم من كعب طفلك. ويعرف هذا الفحص ب (وخز الكعب). في هذا المنشور سوف تجد المزيد من المعلومات حول الفحص. هذا وقد ترجم المنشور إلى اللغة العربية. ويمكنك العثور على الترجمة العربية على الموقع: [www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik)

**Papiamentu** Den e promé siman despues di nasementu, ta kontrolá beibinan riba malesa kongénito (malesa ku bo ta nase ku ne). Ta hasi esaki dor di kue poko sanger na e hilchi di e beibi. E investigashon médiko aki yama (hielprik). Den e foyeto aki bo ta haña mas informashon tokante e investigashon aki. A tradusí e foyeto na Papiamentu i bo ta haña e tradukshon na [www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik).

**中文** 新生儿在出生后一周内，应接受先天性疾病检查，检查的方式是从婴儿的足跟采集少量血液，一般称之为“足跟采血”（荷兰文叫做“hielprik”）。在这份宣传手册中，您会了解更多关于这项检查的信息。宣传手册的内容已被翻译成中文。若想查看中文内容，请浏览 [www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik)。

**Português** Na primeira semana a seguir ao nascimento, as crianças são testadas em doenças congénitas. Isto é feito através de uma análise ao sangue retirado do calcanhar da sua criança. O teste é conhecido como o teste do pézinho (hielprik). Neste folheto irá encontrar mais informação acerca deste teste. Este folheto foi traduzido para Português. Pode encontrar a tradução Portuguesa em [www.rivm.nl/hielprik](http://www.rivm.nl/hielprik).

